

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater
Dottori commercialisti/Revisori contabili

Dr. Alexander Tauber
Dr. Matthias Karl
Dr. Silvan Bernardi

Dr. Burkhard Kofler
Dr. Harald Munter

Brunogasse 3 Via Bruno
I-39042 Brixen/Bressanone (BZ)

Tel. +39 0472 069 999
Fax: +39 0472 069 988
info@tauber.bz.it
www.tauber.bz.it

Steuer- und MwSt.-Nr./Cod. Fisc. e Part. IVA
02614190219

Betreff: Informationsschreiben und Einwilligung im Sinne der Art. 13, 23 und 26 des DLgs.
30.6.2003 Nr. 196 betreffend den Schutz der Verarbeitung personenbezogener Daten

Wir informieren Sie im Sinne des Art. 13 des DLgs. vom 30. Juni 2003 Nr. 196 („Datenschutzkodex“ – „Codice in materia della privacy“) dass:

- 1) obgenannte Verordnung eine Reihe von Auflagen für jene Personen vorsieht, die personenbezogene Daten von anderen Subjekten (sog. „betroffene Personen“) verarbeiten (betrifft die Sammlung, Registrierung, Ausarbeitung, Aufbewahrung, Bekanntgabe, Verarbeitung, usw);
- 2) die Verarbeitung Ihrer, uns bekannten, personenbezogenen Daten, die von uns verlangt oder uns von Ihnen oder Dritten mitgeteilt wurden bzw. werden, vor allem zur Erfüllung folgender Verpflichtungen erfolgt bzw. erfolgen wird:
 - zur Erfüllung der gesetzlichen Pflichten, der zivilrechtlichen, steuerlichen und buchhalterischen Bestimmungen,
 - Verpflichtungen gegenüber der Finanzverwaltung,
 - vertragsrechtliche Verpflichtungen;
- 3) die Beauftragten bei dieser Datenverarbeitung in Kenntnis von Daten gelangen können, die laut DLgs. 196/2003 als „sensibel“ bezeichnet werden und zum Beispiel auch Informationen enthalten könnten über:
 - den Gesundheitszustand,
 - die Mitgliedschaft an Gewerkschaften,
 - die Mitgliedschaft an einer Partei oder an einer politischen Bewegung,
 - die religiöse Einstellung;
- 4) die Verarbeitung mit manuellen und/oder automatischen Geräten erfolgen wird, die die Speicherung, Verwaltung und Übertragung der Daten zulassen, „con logiche strettamente correlate alle finalità stesse sulla base dei dati in nostro possesso e con impegno da parte Sua/Vostra di comunicarci tempestivamente eventuali correzioni, integrazioni e/o aggiornamenti“;
- 5) Ihre Daten mitgeteilt werden könnten an:
 - folgende öffentliche oder private Einrichtungen, auch im Zuge von Kontrollen oder Prüfungen: Finanzverwaltung, Agentur der Einnahmen, Finanzpolizei, Organe der Gerichtspolizei, Ufficio Italiano Cambi, Arbeitsinspektorat, Vorsorgeeinrichtungen, ENASARCO, Handelskammer, Datenschutzbehörde und ähnliche,
 - Subjekte, die aufgrund von Gesetzesbestimmungen, zweitrangigen oder innergemeinschaftlichen Bestimmungen Zugang zu Ihren Daten haben;
- 6) das Anwendungsgebiet der Daten auf nationaler Ebene ist;
- 7) die Mitteilung der Daten an unbestimmte Subjekte nicht vorgesehen ist;
- 8) Ihre Mitteilung der genannten Daten für die entsprechende Verarbeitung freiwilliger Natur ist und dass im Falle der Ablehnung der Mitteilung, Verwendung und Bekanntgabe der Daten folgendes resultieren kann:

- Nichterfüllung von bestimmten Arbeitsvorgängen, sofern die Daten dafür erforderlich sind,
 - Nichterfüllung von bestimmten Arbeitsvorgängen, welche die Mitteilung der Daten an Subjekte voraussetzen, die mit der funktionellen Ausführung von Verarbeitungsvorgängen betraut sind, die mit der Tätigkeit zusammenhängen,
 - mögliche Verhängung von Strafen;
- 9) Rechtsinhaber der Datenverarbeitung die „Kanzlei Tauber & Partner“ – Sozietät der Wirtschaftsprüfer und Steuerberater Dr. Alexander Tauber, Dr. Matthias Karl und Dr. Silvan Bernardi mit Sitz in Brixen, Brunogasse Nr. 3, Steuernummer 02614190219 ist;
- 10) Sie jederzeit Ihre Rechte gemäß Art. 7 der gesetzesvertretenden Verordnung 196/2003 gegenüber dem Rechtsinhaber der Datenverarbeitung geltend machen können. Der vollständige Text von Art. 7 ist nachstehend in vollständiger Ausführung angeführt.

Decreto Legislativo n.196/2003, Art. 7 - Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti

1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.
2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:
 - a) dell'origine dei dati personali;
 - b) delle finalità e modalità del trattamento;
 - c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
 - d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;
 - e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.
3. L'interessato ha diritto di ottenere:
 - a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.
4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
 - a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.

Zustimmung zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten

Der/die unten angeführte/n Unterzeichnete/n erklärt/erklären hiermit, eine umfassende Aufklärung im Sinne von Art. 13 und des Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 erhalten zu haben und erklärt/erklären hiermit seine/ihre Zustimmung zur Verarbeitung und Mitteilung der eigenen personenbezogenen Daten im Sinne desselben Dekrets, insbesondere mit Bezug auf die sogenannten sensiblen Daten, und zwar innerhalb der Grenzen, zu dem Zweck und die Dauer, die im Informationsschreiben angeführt sind.

Datum _____

Unterschrift _____